

一般捐款及特別籌款項目

General Donations and Special Events

一般捐款

General Donations

市民可透過多樣化又方便的途徑，捐助公益金。

The Chest accepts donations through a number of convenient channels.

<p>自動櫃員機捐款</p> <p>市民可利用遍佈全港的滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶。</p>	<p>“ATM” and “JETCO”</p> <p>A convenient way to support the Chest is through “ATM” and “JETCO” electronic teller machines located city-wide, which allow donors to transfer funds directly to the Chest.</p>
<p>繳費靈捐款</p> <p>市民可透過繳費靈直接捐款，幫助有需要人士。香港公益金的商戶編號為9202。請致電2599 6111 聯絡公益金辦事處索取捐款者編號，然後再按繳費靈交易程序捐款。</p>	<p>PPS</p> <p>Supporters can make donations to The Community Chest by PPS (merchant code: 9202). Please contact the Chest office at 2599 6111 to obtain a donor ID to complete the transaction process via PPS.</p>
<p>每月捐款計劃</p> <p>捐款人可透過銀行自動轉賬或以信用咭轉賬形式，每月捐助公益金。</p>	<p>Monthly Donation</p> <p>Contribute on a monthly basis through autopay or credit card for long-term support for the Chest.</p>
<p>透過七•十一便利店捐款</p> <p>透過全港七•十一便利店捐款予公益金。</p>	<p>7-Eleven Outlets</p> <p>Make donations to the Chest at any 7-Eleven store in Hong Kong.</p>
<p>網上捐款</p> <p>網上用戶可直接透過公益金網頁www.commchest.org捐款，或透過參與銀行提供的網上捐款服務，將捐款直接存入公益金賬戶。</p>	<p>Internet Donation / e-Donation</p> <p>Internet users can make online donations through the Chest’s website (www.commchest.org), or through e-donation or bank bill payment services offered by participating banks’ websites.</p>
<p>公益金通訊</p> <p>公益金定期郵寄通訊予捐款者，傳遞最新資訊，建立溝通平台，同時向支持者募捐。</p>	<p>The Community Chest Newsletter</p> <p>Newsletters keep donors up-to-date about the Chest’s latest developments, and provide a platform for communication and donations.</p>
<p>捐款箱</p> <p>為方便市民捐款，公益金於各地區均設有捐款箱。</p>	<p>Donation Boxes</p> <p>Donation boxes are installed at convenient locations throughout Hong Kong.</p>
<p>積分獎賞贈公益</p> <p>捐款人可透過參與銀行及機構將獎賞積分轉為捐款，捐助公益金。</p>	<p>Bonus Points for Charity Programme</p> <p>Supporters can donate their reward points to the Chest through participating banks and organisations.</p>
<p>餘數捐公益計劃</p> <p>公益金與多間公用事業機構合作推出「餘數捐公益計劃」，折合每月賬單，將餘額撥捐公益金。</p>	<p>Rounding-up Scheme</p> <p>Make a contribution to the Chest by rounding up the balance of utility bills and donating the difference.</p>

籌得款項 (截至2017年3月31日捐款及認捐金額)**Amount Raised** (Including donations and pledges as at 31.3.2017)**港幣HK\$27,941,914**

委員會	Committee
主席 區佩兒女士	Chairman Ms Teresa Au
聯席主席 陳香蓮女士 林李婉冰女士 MH 若井節子女士 MH 王嘉恩博士 MH 余錦遠先生	Co-Chairmen Ms Chan Heung-lin, Jenny Mrs Nina Lam MH Ms Suzie Setsuko Wakai MH Dr Albert Wong MH Mr Yu Kam-yuen, Lincoln
委員 張德貴先生 李穎妍女士 曾文謙先生 黃韋嘉先生	Members Mr Stanley Tak-kwai Cheung Ms Vivian Li Mr Michael Tsang Mr Wong Wai Ka, Henry
協助機構	Supporting Organisations
自動櫃員機捐款 恒生銀行 香港上海滙豐銀行有限公司 銀聯通寶有限公司	"ATM" and "JETCO" Hang Seng Bank Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The Joint Electronic Teller Services Limited
網上銀行捐款服務 東亞銀行有限公司 恒生銀行 香港上海滙豐銀行有限公司	e-Donation Bank of East Asia, Limited, The Hang Seng Bank Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
捐款箱 香港機場管理局 保利概念公司 Drs Anderson & Partners 九龍海逸君綽酒店 香港中華煤氣有限公司 香港黃金海岸酒店 香港賽馬會 香港金融管理局 — 收銀車 香港洲際酒店 陳家靖室內設計有限公司 日本清酒株式會社有限公司 海事處 · 中國客運碼頭 · 港澳客運碼頭 美安香港 港鐵公司 — 商場 · citylink · 連理街 · 綠楊坊	Donation Boxes Airport Authority Hong Kong BL Conception Company Drs Anderson & Partners Harbour Grand Kowloon Hong Kong and China Gas Company Limited, The Hong Kong Gold Coast Hotel Hong Kong Jockey Club, The Hong Kong Monetary Authority – Coin Cart InterContinental Hong Kong Jacky Chan Interior Design Limited Japanese Sake Company Limited Marine Department · China Ferry Terminal · Macau Ferry Terminal Market Hong Kong Limited MTR Corporation – Shopping Malls · citylink · Lane, The · Luk Yeung Galleria

- 青衣城
- 海趣坊
- 杏花新城
- 駿景廣場
- PopCorn
- 新屯門商場
- 德福廣場

港鐵公司 — 車站

- 紅磡站
- 羅湖站

天浩音樂中心
東方牛津語言學校
荷里活廣場
聚寶城有限公司
香港戒毒會

- Maritime Square
- Ocean Walk
- Paradise Mall
- Plaza Ascot
- PopCorn
- Sun Tuen Mun Centre
- Telford Plaza

MTR Corporation – Stations

- Hung Hom Station
- Lo Wu Station

Natural Music Center
Oxford Oriental School of Languages, The
Plaza Hollywood
Sincere Effort (Asia) Ltd.
Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers, The

積分獎賞贈公益

長江和記實業有限公司

- 百佳超級市場
- INTERNATIONAL
- TASTE
- FUSION
- GREAT
- GOURMET
- SU-PA-DE-PA

香港上海滙豐銀行有限公司
香港郵政

Bonus Points for Charity Programme

CK Hutchison Holdings Limited

- PARKnSHOP
- INTERNATIONAL
- TASTE
- FUSION
- GREAT
- GOURMET
- SU-PA-DE-PA

Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
Hongkong Post

透過七•十一便利店捐款

七•十一便利店
香港上海滙豐銀行有限公司

Make Donation via 7-Eleven Outlets

7-Eleven
Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The

餘數捐公益計劃

香港中華煤氣有限公司
香港電燈有限公司
電訊盈科

Rounding-up Scheme

Hong Kong and China Gas Company Limited, The
Hongkong Electric Co., Ltd., The
PCCW

捐款 / 籌款港幣 \$200,000 至 \$299,999

康栢醫療用品有限公司

Donated / Raised HK\$200,000 – HK\$299,999

Healthmark Medical Supply Co., Ltd

捐款 / 籌款港幣 \$100,000 至 \$199,999

梁棠先生

Donated / Raised HK\$100,000 – HK\$199,999

Mr Leung Tong

捐款 / 籌款港幣 \$30,000 至 \$99,999

鎂鎂香港有限公司
陳國輝先生
林健雄先生
Mr Lee Ding Yue
麥青歌藝促進會
蔡澤先生
Mr Wong Hon Kwong, Rocky
胡小燕女士及張趣強先生

BB Group Company Limited
Mr Chan Kwok Fai
Mr Lam Kin Hung, Patrick
Mr Lee Ding Yue
Mak Ching Music Group
Mr Thai Trach
Mr Wong Hon Kwong, Rocky
Ms Wu Siu Yin, Rosita & Mr Cheung Chui Keung



遺愛贈公益

Bequest for the Chest

公益金推行「遺愛贈公益」，讓善長可透過捐贈遺產匡助弱勢，使愛心得以延續，名字亦永世流芳。善長的無私關愛，為公益金的資助服務帶來寶貴資源，及時支援有需要人士。

Bequest for the Chest provides an option for donors who wish to make an impact that lasts, by naming the Chest as a beneficiary of their estate. To date, the generosity of donors has enabled the Chest to provide support where it is most needed.

遺愛贈公益	Bequest for the Chest
捐款港幣 \$5,000,000 至 \$5,999,999 已故鄧朱艷芬女士	Donated HK\$5,000,000 – HK\$5,999,999 The late Madam Tang Chu Yim Fun
捐款港幣 \$1,000,000 至 \$1,999,999 已故拿督鄭裕彤博士GBM	Donated HK\$1,000,000 – HK\$1,999,999 The late Dato' Dr Cheng Yu-tung GBM
捐款港幣 \$200,000 至 \$299,999 已故陳大鵬先生及章僊女士 The late Madam Chung Yu Juen Betty Jamie	Donated HK\$200,000 – HK\$299,999 The late Mr Chan Tai Pang and Madam Cheung Sen The late Madam Chung Yu Juen Betty Jamie



特別籌款項目 Special Events

公益金不單舉辦恆常籌款活動，亦與各大機構攜手合辦不同類型的特別籌款項目。

In addition to regular fund-raising activities, the Chest has launched a wide range of special events throughout the year, in collaboration with different organisations.



捐款 / 籌款港幣 \$4,000,000 或以上	Donated / Raised HK\$4,000,000 or more
新地公益垂直跑 — 勇闖香港ICC	SHKP Vertical Run for Charity – Race to Hong Kong ICC
主辦機構 新鴻基地產	Organiser Sun Hung Kai Properties
捐款 / 籌款港幣 \$1,000,000 至 \$1,999,999	Donated / Raised HK\$1,000,000 – HK\$1,999,999
2016 國際汽聯電動方程式香港站慈善晚宴	2016 FIA Formula E Hong Kong ePrix Gala Dinner
捐款 / 籌款港幣 \$100,000 或以上	Donated / Raised HK\$100,000 or more
陳香蓮女士 Formula Electric Racing (Hong Kong) Limited 黃清風先生 李穎妍女士 奧斯卡慈善基金有限公司 余錦基 BBS, MBE 太平紳士	Ms Chan Heung-lin, Jenny Formula Electric Racing (Hong Kong) Limited Mr Huynh Thanh Phong Ms Vivian Li Oscar Charitable Foundation Limited Mr Lawrence K K Yu BBS, MBE, JP
捐款 / 籌款港幣 \$50,000 至 \$99,999	Donated / Raised HK\$50,000 – HK\$99,999
夏佳理 大紫荊勳賢, CVO, 金紫荊星章, OBE 太平紳士 陳燕雄先生 李澤楷先生 黃偉先生	The Hon Ronald Arculli GBM, CVO, GBS, OBE, JP Mr Anthony Chan Mr Richard Li Mr Wai Wong
聖誕寄語為公益	Christmas Greetings for the Chest
捐款 / 籌款港幣 \$200,000	Donated / Raised HK\$200,000
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
捐款 / 籌款港幣 \$100,000	Donated / Raised HK\$100,000
羅家寶基金會有限公司 羅兵咸永道會計師事務所	Lobo Law Foundation Limited PwC
捐款 / 籌款港幣 \$50,000 至 \$99,999	Donated / Raised HK\$50,000 – HK\$99,999
恒生銀行 力高裝璜有限公司 萬迪有限公司 美高域有限公司	Hang Seng Bank Lakco Packaging Limited Maxgrand Limited Microware Limited
愛心公益慈善夜	Love for Community Charity Night
主辦機構 公益金之友九龍城區委員會	Organiser Friends of The Community Chest Kowloon City District Committee
榮華公益月餅	Mooncakes for Charity
主辦機構 榮華餅家有限公司	Organiser Wing Wah Cake Shop Limited

捐款 / 籌款港幣 \$600,000 至 \$699,999	Donated / Raised HK\$600,000 – HK\$699,999
佳士得香港三十週年誌慶 — 私人珍藏慈善拍賣	Christie's Hong Kong 30th Anniversary Charity Auction for the Chest
主辦機構 佳士得香港有限公司	Organiser Christie's Hong Kong Limited
Gold Coast Motor Festival	Gold Coast Motor Festival
主辦機構 信和集團	Organiser Sino Group
捐款 / 籌款港幣 \$500,000 至 \$599,999	Donated / Raised HK\$500,000 – HK\$599,999
鄭少秋半世紀 • 大時代世界巡迴演唱會	Adam Cheng World Tour
捐款機構 永義慈善基金會有限公司	Donor Easyknit Charitable Foundation Limited
國際古玩展2016	International Antiques Fair 2016
主辦機構 翟氏投資有限公司	Organiser Chak's Investment Ltd
黎明Leon 30th Anniversary 《Random Love Songs 4D in Live 2016》演唱會及藍光影碟	"Leon Lai 30th Anniversary – Random Love Songs 4D in Live 2016" Concert and Blu-ray Disc
特別鳴謝 黎明先生 BBS, MH	Special Thanks Mr Leon Lai BBS, MH
捐款 / 籌款港幣 \$400,000 至 \$499,999	Donated / Raised HK\$400,000 – HK\$499,999
九巴慈善活動 — 失物慈善拍賣	KMB Charity Campaign – Charity Auction from Lost & Found
主辦機構 九龍巴士 (一九三三) 有限公司	Organiser Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The
捐款 / 籌款港幣 \$200,000 至 \$299,999	Donated / Raised HK\$200,000 – HK\$299,999
Moments with Anne	Moments with Anne
特別鳴謝 劉英女士	Special Thanks Ms Anne Lew
萬糉同心為公益	Rice Dumplings for the Community
主辦機構 香港中華煤氣有限公司	Organiser Hong Kong and China Gas Company Limited, The

捐款 / 籌款港幣 \$100,000 至 \$199,999	Donated / Raised HK\$100,000 – HK\$199,999
勁歌金曲為公益	Jade Solid Gold for the Chest
特別鳴謝 電視廣播有限公司	Special Thanks Television Broadcasts Limited
新鴻基地產香港單車節	Sun Hung Kai Properties Hong Kong Cyclothon
主辦機構 香港旅遊發展局 新鴻基地產	Organiser Hong Kong Tourism Board Sun Hung Kai Properties

樂捐公益謝嘉賓 Souvenirs for the Chest

「樂捐公益謝嘉賓」籌募計劃鼓勵本港學校、公司及團體將購買嘉賓紀念品的款項捐助慈善。公益金為捐款善長或機構特別印製銘謝狀以禮敬嘉賓。

“Souvenirs for the Chest” appeals to schools, companies and organisations to donate their allocated spending on souvenirs to the Chest. In return, the Chest provides well-designed certificates for use by donors or donor organisations.

